



Horizon 11

Boletín de información para inmigrantes en Ginebra

Derecho a la educación: 25 años!

Este año varios miles de niños sin papeles han podido empezar en Ginebra la escuela en el mes de agosto. Gracias a la lucha llevada a cabo por el CCSI y por las personas migrantes, el derecho a la educación se ha convertido hoy en una realidad: hace 25 años, los niños/as "clandestinos" de los trabajos temporales salieron de la sombra y emprendieron el camino de las clases por primera vez. Actualmente el CCSI continúa su lucha diaria a vuestro lado para que los derechos los niños sean reconocidos en otros ámbitos.

Os recordamos que el derecho a la educación es un derecho fundamental: la escuela no tiene derecho a solicitaros el permiso de residía de vuestros hijos/a, ya que estos tienen derecho a ir a la escuela independientemente de su nacionalidad y su estado de legalidad.

Subsidio del seguro médico

El subsidio para el seguro médico debe solicitarse cada año. Si usted todavía no tiene el subsidio 2016, solicite una cita rápidamente (antes del fin del año en curso) en el CCSI. Para realizar la gestión será necesario traer la póliza del seguro médico 2016. En el momento en el que usted reciba el subsidio, deje una copia en la recepción del CCSI indicando su apellido y número de teléfono.

Solicitar el subsidio no le penalizará para realizar otras gestiones, ya que el subsidio se trata de un derecho que se basa en función a su sueldo. El subsidio solamente se puede solicitar para los niños/as domiciliados en el cantón de Ginebra, el CCSI no puede solicitarlo si usted vive en la Francia vecina.

Escuela primaria: inscripción

Cada niño que vive en Ginebra tiene derecho a ir a la escuela, independientemente de que la familia tenga o no un permiso de residencia. Cada año, todos los niños nacidos antes del 1º de agosto del 2012 empezaran la escuela el 29 de agosto 2016.

Para la escolarización, su hijo/a debe tener un seguro médico. El CCSI se ocupa de realizar dicha gestión para los niños sin permiso de residencia. Solicite una cita, venga con su documento de identidad y el de su hijo/a y la dirección de su domicilio. El niño/a podrá empezar la escuela justo después de pasar por el CCSI.

Restaurante escolar

Si usted vive en el común de Ginebra y su sueldo entra en los baremos de cálculo, el CCSI puede realizar las gestiones para que el restaurante escolar sea un servicio gratuito para su hijo/a. Traiga una copia del subsidio y de los pasaportes (controle la fecha de caducidad). Si usted vive en otro común, solicite información en el CCSI.

Una vez exonerado del pago del restaurante escolar, no es necesario traer las facturas al CCSI. Usted puede tirar las facturas sin pagar. Atención! Usted debe pagar siempre la cotización de inscripción de su hijo/a y en el caso de no presentarse en el comedor sin previo aviso, se tendrá que abonar igualmente el precio por ese día.

Seguros: atención!

Ciertas personas llaman o se presentan en sus hogares para proponerles cambiar de seguro, firmar documentos, etc. NO FIRME NADA! Contacte al CCSI para obtener información sobre el seguro médico.

Sitio de acogida a padres- niños en edad pre-escolar

¿Su hijo/a todavía no va a la escuela? Existen lugares donde usted puede ir con su hijo/a de manera gratuita. Allí, usted podrá reunirse con otros padres con sus hijos y profesionales de la infancia.

- *Espace Parents-Enfants*
Rue du Temple 10

Lunes, martes, jueves 10h-13h30
Miércoles 10h-16h

La comida a medio día se ofrece de manera gratuita a las familias que lo deseen de lunes a viernes a las 12h15. Durante las vacaciones escolares, el *Espace Parents-Enfants* se mantiene abierto (menos un mes de verano).

- *Le Cerf-Volant*
Boulevard Carl-Vogt 82

Lunes a viernes 14h30-18h30;
Martes y jueves 9h-12h
Sábados 14h-18h

- *Université populaire albanaise*
Chemin Surinam 7

Lunes y jueves 9h-11h30

Guardería

Es muy complicado encontrar una plaza en una guardería en Ginebra. El CCSI puede ayudarlo a aumentar sus posibilidades de encontrar una plaza, pero sin ninguna garantía. Si ustedes viven en Ginebra, diríjase a "Bureau d'Information de la Petite Enfance BIPE" calle de Cendrier 8. Si no, diríjase al sector de pequeña infancia de su común. Si dicho servicio no existe en su común, puede realizar una pre-inscripción en las guarderías más cercanas a su domicilio o de su trabajo. Usted deberá presentar la póliza del seguro médico de su hijo/a. El CCSI puede escribir un certificado de la situación familiar para su solicitud de inscripción a la guardería, pero sin ninguna garantía de que consiga plaza. Solicite cita con la consultación *Petite enfance, santé et genre* entre **enero y fines de marzo 2017** para el comienzo de la guardería en agosto. El precio de la guardería se calcula en base a su sueldo: para los sueldos más bajos, una plaza en la guardería a tiempo completo cuesta mínimo unos 250 francos por mes. Actualmente no existe ninguna ayuda económica para pagar las mensualidades.

Permiso de trabajo UE

Algunos empleadores dicen que ellos no pueden contratar ciudadanos de la UE si no tienen todavía permiso de residencia. Les recordamos que basta que el empleador rellene un formulario UE. Si se trata de un trabajo a 50% o más y si usted es ciudadano europeo, usted tiene la garantía de obtener un permiso de trabajo.

Trabajar sin permiso de residencia

Si usted vive y trabaja en Suiza de forma irregular, es importante que guarde todas las pruebas relativas a sus trabajos (nominas, sms, emails, etc.). Dichos documentos le pueden ser muy útiles en el caso en el que sea necesario presentar una solicitud de permiso de residencia.

Escritores públicos

Los escritores públicos les pueden ayudar a escribir cartas, CV, cartas de motivación o anuncios. Su ayuda es gratuita y confidencial. Atención, no se ocupan de documentos jurídicos ni de los impuestos! Se encuentran en las siguientes direcciones:

- **UAC Plainpalais/Jonction/Acacias**
Lunes de 9h a 11h30 y jueves de 9h a 11h, con cita previa (CP)
Rue Prévost-Martin 4 bis, 1205 Ginebra. Tel. 022 418 97 60
- **Point info-services Pâquis**
Martes de 14h a 17h, con CP
Rue Gautier 18, 1201 Ginebra
Tel. 022 418 95 00
- **Point info-services Plainpalais**
Viernes de 14h a 16h
Rue Dancet 22, 1205 Ginebra
Tel. 0800 44 77 00
- **Point info-services Servette**
Lunes de 9h a 12h, sin CP
Rue Hoffman 8, 1202 Ginebra
Tel. 0800 44 77 00
- **Bibliothèque des Eaux-Vives**
Jueves de 16h a 18h, con CP
Rue Sillem 2, 1207 Ginebra
Tel. 022 418 37 70
- **Bibliothèque des Minoteries**
Viernes de 9h a 11h, con CP
Parc des Minoteries 3-5, 1205 Ginebra. Tél. 022 418 37 40
- **Bibliothèque des Pâquis**
Jueves de 13h a 16h, con CP
Rue du Môle 17, 1201 Ginebra
Tel. 022 418 37 50
- **Bibliothèque de St-Jean**
Viernes de 9h a 11h y de 15h a 19h, con CP
Avenue des Tilleuls 19, 1203 Ginebra. Tel. 022 418 92 01
- **Caritas Ginebra**
Miércoles de 9h a 12h (francés, inglés, español) y de 13h30 a 17h (francés), sin CP
Rue de Carouge 53, 1205 Ginebra.
Tel. 022 708 04 44

- **Centre d'intégration culturelle de la Croix-Rouge genevoise (para miembros, 20 francos al año)**

Todos los días de 9h30 a 11h30 y de 14h a 17h, nocturno 1º et 3º jueves del mes a las 20h

Rue de Carouge 50, 1205 Ginebra. Tel. 022 320 59 55

- **Temple des Pâquis**
De lunes a viernes, de 8h30 a 12h, con CP
Rue de Berne 49, 1201 Ginebra
Tel. 022 734 32 38
- **Université populaire albanaise**
Todos los días de 9h a 17h, menos el miércoles, sin CP
Chemin du Surinam 7, 1203 Ginebra. Tel. 022 340 25 77

Bulgaria y Rumania

Desde el 1º de junio 2016, los ciudadanos búlgaros y rumanos son tratados como ciudadanos de la UE y pueden acceder al mercado de trabajo en Suiza sin ninguna restricción. Si usted tiene dudas sobre el cambio de la situación, diríjase a la consulta *Permis de séjour* del CCSI.

Sus derechos en el trabajo

Si usted trabaja como empleada de limpieza, jardinero o cuida niños, el EPER organiza cursos de información sobre "vuestros derechos" y para hablar sobre "su salud antes que todo". Los cursos son gratuitos y se realizan los martes y los miércoles noche, en Ginebra. Para más información pregunte en la recepción del CCSI o llame al 021 613 40 84.

El flyer "*Quels sont vos droits*" (cuáles son sus derechos) para la economía doméstica contiene información útil. Solicite el flyer en el CCSI.